

ЗМІСТ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Бойко Я. В.

СТРАТЕГІЇ І ТАКТИКИ УКРАЇНСЬКИХ РЕТРАНСЛЯЦІЙ
П'ЄС В. ШЕКСПІРА У СВІТЛІ РЕФЕРЕНТНОЇ КОГНІТИВНОЇ ВАРІАНТНОСТІ.....1

Герасименко О. Ю.

ВИКОРИСТАННЯ НЕВЕРБАЛЬНИХ КОМУНІКАТИВНИХ КОМПОНЕНТІВ
У ПРОЦЕСІ УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ.....7

Головня А. В., Щербина А. В., Гастинщикова Л. О.

ВИДИ УСНОГО ПЕРЕКЛАДУ ТА СФЕРИ ЙОГО ЗАСТОСУВАННЯ.....11

ПОРІВНЯЛЬНО-ІСТОРИЧНЕ І ТИПОЛОГІЧНЕ МОВОЗНАВСТВО

Мікіна О. Г.

ІСТОРІЯ ЛАТИНСЬКОГО ДІЄСЛОВА INQUAM, INQUIT
ЯК ПІДТВЕРДЖЕННЯ СЕМАНТИЧНОЇ УНІВЕРСАЛІЇ.....19

Кравчук О. О., Остащук І. Б.

КОНЦЕПТ «СУДДЯ» В ПРАВОВІЙ ЛЕКСИЦІ.....25

СТРУКТУРНА, ПРИКЛАДНА ТА МАТЕМАТИЧНА ЛІНГВІСТИКА

Кравцова Ю. В.

МЕТАФОРИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ В СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНОМУ АСПЕКТІ.....31

Тугай О. М.

КВАНТИТАТИВНА ВЕРИФІКАЦІЯ РАНГОВОГО РОЗПОДІЛУ АПРОКСИМАЦІЙНОЇ
ЗАЛЕЖНОСТІ В РЕЧЕННЯХ ПОСТУПКИ: КОРПУСНО-МАТЕМАТИЧНИЙ ПІДХІД.....37

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Яцків Н. Я., Григоруk Ю. Б.

ПОШУК ВЛАСНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ У РОМАНІ МАРІ-ФРАНС КЛЕР
«П'ЯТЬ МАЙОРЦІВ ДЛЯ МОГО НЕЗНАЙОМЦЯ».....45

УКРАЇНСЬКА ЛІТЕРАТУРА

Вісич О. А.

СТОРИТЕЛІНГ ЯК ПРИЙОМ У НАРАТИВНІЙ СТРАТЕГІЇ.....53

Герасименко Н. В.

ТРАВМОВАНІ СРСР (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ С. ЖАДАНА «ІНТЕРНАТ»).....59

Жванія Л. В.

БІБЛІЙНИЙ КОД ДРАМАТИЧНОЇ ПОЕМИ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
«ВАВІЛОНСЬКИЙ ПОЛОН».....65

Колкутіна В. В.

СЕМАНТИЧНИЙ КОД ЗБІРОК МИКОЛИ ВОРОНОГО.....71

Мірошніченко Л. В.

ТРИВИМІРНІСТЬ ОБРАЗУ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ-ГІПОТЕЗИ
ГАЛИНИ ТАРАСЮК «МІЖ ПЕКЛОМ І РАЄМ».....76

Скорина Л. В. ХАРАКТЕРОТВІРНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ АГАТАНГЕЛА КРИМСЬКОГО «АНДРІЙ ЛАГОВСЬКИЙ»)	82
Шарова Т. М. МІЛІТАРНА МОДЕЛЬ У ЗОБРАЖЕННІ БУДЕННОГО ЖИТТЯ І ХУДОЖНІ РЕФЛЕКСІЇ КОСТЯ ГОРДІЄНКА	88
Шевченко Т. М. ПОРТРЕТНИЙ ЕСЕЙ У ТВОРЧОСТІ СТЕПАНА ПРОЦЮКА (ЗА МАТЕРІАЛАМИ ЗБІРОК «ВІДКИНУТІ І ВОСКРЕСЛІ», «ГІРКИЙ СВІТ, СОЛОДКИЙ СВІТ»)	95
Шмега К. М. ПОТЕНЦІАЛ НЕВЕРБАЛЬНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ЯК ЗАСОБУ ХАРАКТЕРОТВОРЕННЯ ЧОЛОВІЧИХ ПЕРСОНАЖІВ У ПРОЗІ ІВАНА ФРАНКА	101
ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН	
Абрамович С. Д. ТЕОЛОГІЧНИЙ ІНСТРУМЕНТАРІЙ У МЕТОДИЦІ АНАЛІЗУ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ	108
Bakhshali G. I. LITERARY ENVIRONMENT OF SHUSHA AND MIR MOHSUN NAVVAB'S PERSONALITY	114
Garagurbanli Kh. M. ARTISTIC DESCRIPTIVE MEANS (BASED ON BYRON'S POEMS)	119
Євтушенко С. О. КІНОДИСКУРС У ПОЕТИЦІ РОМАНІВ САЛМАНА РУШДІ «ЛЮТЬ» І «ЗОЛОТИЙ ДІМ»	124
Ismayilova A. Sh. AZERBAIJANI DISTICHS IN THE CONTEXT OF SOCIO-POLITICAL EVENTS OF XIX CENTURY	132
Ismailova A. H. STUDIES BY JURJI ZAYDAN ON THE SPREAD OF ARAB LITERATURE AND ISLAMIC CULTURE IN EUROPE	137
Калашнікова О. Л. ЧЕРВОНЕ, ЧОРНЕ ТА БІЛЕ: ЗІТКНЕННЯ СТЕРЕОТИПІВ В ІРОНІЧНИХ КАРТИНАХ Е. ШЕВІЯРА	143
Karimova D. A. THE MORAL EDUCATION OF A YOUNG MAN IN CHARLIEZ DICKENS' NOVEL OLIVER TWIST	153
Османова Г. ЦИФРА ТРИ В АЗЕРБАЙДЖАНСЬКИХ КАЗКАХ	158
Сары (Джафарова) Ш. ИДЕЯ РОДИНЫ, ПАТРИОТИЗМА И ГРАЖДАНСТВЕННОСТИ НА УРОВНЕ ПРАВСТВЕННЫХ ЦЕННОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОЙ ПОЭЗИИ	164
Сипа Л. М. РОМАНТИЧНІ МОТИВИ У ПОВІСТІ ОНОРЕ ДЕ БАЛЬЗАКА «САПРАЗИН»	170

Khayala Mugamat TYPES OF TEXT IN RAFIQ YUSIFOGLU'S POEM "TALE OF VICTORY"	175
--	-----

Яхьяева К. Я. ПОИСК ЖЕНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В РОМАНЕ ДОРИС ЛЕССИНГ «ТРАВА ПОЕТ».....	181
--	-----

ПОРІВНЯЛЬНЕ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Горболіс Л. М. ІНТЕРМЕДІАЛЬНА МАТРИЦЯ РОМАНУ ДЕНА БРАУНА «ІНФЕРНО».....	186
---	-----

ТЕОРІЯ ЛІТЕРАТУРИ

Ковалишин К. А. ВІЗУАЛЬНЕ ТА СЛОВЕСНЕ У ТВОРЧОСТІ БРУНО ШУЛЬЦА.....	191
---	-----

Чорноконь В. В. ФОРМИ І ФУНКЦІЇ НЕВИЗНАЧЕНОСТІ В ПОСТМОДЕРНІСТСЬКОМУ РОМАНІ.....	198
--	-----

ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ

Комова М. В., Петрушка А. І. ТЕРМІНОГРАФІЧНИЙ ІНСТРУМЕНТАРІЙ ФОРМАЛІЗАЦІЇ НАУКОВОГО КОНТЕНТУ.....	203
--	-----

Леонтєва Т. С. МЕДІА ДЛЯ ДІТЕЙ ЯК КОНВЕРГЕНТНИЙ ПРОДУКТ.....	210
--	-----

Стратюк В. Р. КОМУНІКАЦІЙНИЙ ПОТЕНЦІАЛ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ В КОНТЕКСТІ ПОБУДОВИ ПЕРСОНАЛЬНОГО БРЕНДУ HR ДИРЕКТОРА КОМПАНІЇ.....	216
--	-----

ДОКУМЕНТОЗНАВСТВО, АРХІВОЗНАВСТВО

Герасимюк Л. С., Тарасюк Л. М. САМОПРЕЗЕНТАЦІЯ У СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ ЯК ЕФЕКТИВНИЙ ІНСТРУМЕНТ ФОРМУВАННЯ ПОЗИТИВНОГО ІМІДЖУ ДОКУМЕНТОЗНАВЦЯ.....	222
--	-----

КНИГОЗНАВСТВО, БІБЛІОТЕКОЗНАВСТВО, БІБЛІОГРАФОЗНАВСТВО

Гамбарова Ш. А. ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ В БИБЛИОТЕКАХ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ О НАСЛЕДИИ Ф. КОЧАРЛИ.....	227
---	-----

Мамедова С. И. ИЗМЕРЕНИЕ КАЧЕСТВА ОБСЛУЖИВАНИЯ В УНИВЕРСИТЕТСКИХ БИБЛИОТЕКАХ: НА ОСНОВЕ МОДЕЛИ SERVQUAL.....	233
---	-----

ТЕОРІЯ ТА ІСТОРІЯ ЖУРНАЛІСТИКИ

Бикова О. М. «ЗАЧАРОВАНИЙ КРАЙ»: БІЛОРУСЬ У ХУДОЖНІХ РЕПОРТАЖАХ С. СКЛЯРЕНКА.....	238
---	-----

Пархитько О. В. МАНІПУЛЮВАННЯ ОПОЗИЦІЙНИХ БЛОГЕРІВ У ПЕРЕДВІЙСЬКОВИЙ ПЕРІОД.....	244
--	-----

Сидоренко Н. М., Дубецька О. О. ПРАВО БУТИ ЛЮДИНОЮ: «ЖІНОЧЕ ПИТАННЯ» НА СТОРІНКАХ ПРЕСИ НАДДНІПРЯНЩИНИ КІНЦЯ ХІХ – ПОЧАТКУ ХХ СТ.....	253
Чубук О. Л. ПРОФЕСІЙНІСТЬ МОДЕРАТОРА ЯК ЧИННИК УСПІШНОСТІ ТЕЛЕДЕБАТІВ (НА ПРИКЛАДАХ ТЕЛЕКАНАЛІВ ОДЕСИ).....	262
Шульська Н. М., Зінчук Р. С., Навальна М. І. АНТИФЕЙКОВІ РЕСУРСИ СУЧАСНОГО МЕДІАПРОСТОРУ УКРАЇНИ В УМОВАХ ІНФОРМАЦІЙНОЇ ВІЙНИ.....	268
ПРИКЛАДНІ СОЦІАЛЬНО-КОМУНІКАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ	
Baliun O. O., Fisenko T. V., Vityuk L. S. THE INFLUENCE OF VIDEO ADVERTISING ON THE PROMOTION OF TERRITORIAL BRANDING.....	274
Бутиріна М. В., Старков В. І. ОЦІНКА КОМУНІКАЦІЙНОЇ ЕФЕКТИВНОСТІ САЙТУ ПІДПРИЄМСТВА: КОМПЛЕКСНИЙ ПІДХІД.....	281
Шульженко А. С., Рула Н. В. ЖАНРОВЕ РІЗНОМАНІТТЯ НА СТОРІНКАХ ВІТЧИЗНЯНИХ ІНФОРМАЦІЙНИХ АГЕНТСТВ У ПЕРІОД ПОВНОМАСШТАБНОЇ РОСІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКОЇ ВІЙНИ.....	288
АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ФІЛОЛОГІЇ ТА ЖУРНАЛІСТИКИ	
Потенко Л. О., Тупікова Т. В., Лесневська К. В. ФУНКЦІОНАЛЬНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ НІМЕЦЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ДЕРИВАТИВ.....	293
Томчаковська Ю. О., Строченко Л. В., Томчаковський О. Г. СТРУКТУРА АНАЛІЗУ АНГЛОМОВНОГО НАУКОВОГО ТЕКСТУ ЮРИДИЧНОЇ ТЕМАТИКИ.....	300
ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ.....	305

CONTENTS

TRANSLATION STUDIES

Boiko Ya. V.

STRATEGIES AND TACTICS OF UKRAINIAN RETRANSLATIONS
OF W. SHAKESPEARE'S PLAYS IN THE LIGHT OF REFERENTIAL
COGNITIVE VARIANCE.....1

Herasymenko O. Yu.

USE OF NON-VERBAL COMMUNICATIVE COMPONENTS
IN THE PROCESS OF INTERPRETATION..... 7

Holovnia A. V., Shcherbyna A. V., Hastynshchykova L. O.

TYPES OF INTERPRETATION AND AREAS OF ITS APPLICATION.....11

COMPARATIVE-HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

Mikina O. G.

THE HISTORY OF THE LATIN VERB INQUAM, INQUIT
AS A CONFIRMATION OF THE SEMANTIC UNIVERSAL..... 19

Kravchuk O. O., Ostashchuk I. B.

THE CONCEPT "JUDGE" IN THE LEGAL VOCABULARY..... 25

STRUCTURAL, APPLIED AND MATHEMATICAL LINGUISTICS

Kravtsova Yu. V.

METAPHORICAL MODELLING IN THE SEMANTIC-COGNITIVE ASPECT..... 31

Tuhai O. M.

QUANTITATIVE VERIFICATION OF RANK DISTRIBUTION
OF APPROXIMATION DEPENDENCE IN CONCESSIVE SENTENCES:
CORPUS-MATHEMATICAL APPROACH..... 37

LITERARY STUDIES

Yatskiv N. Ya., Hryhoruk Yu. B.

THE SEARCH OF SELF-IDENTITY IN THE NOVEL "FIVE ZINNIAS
FOR MY STRANGER" BY MARIE-FRANCE CLERC..... 45

UKRAINIAN LITERATURE

Visych O. A.

STORYTELLING AS A METHOD IN THE NARRATIVE STRATEGY
OF THE LESYA UKRAINKA'S DRAMATURGY.....53

Herasymenko N. V.

SRSR INJURIES (ON THE MATERIALS FOR S. ZHADAN'S NOVEL "INTERNAT").....59

Zhvania L. V.

THE BIBLICAL CODE OF LESYA UKRAINKA'S DRAMATIC POEM
"THE BABYLONIAN CAPTIVITY".....65

Kolkutina V. V.

SEMANTIC CODE OF THE COLLECTION OF MYKOLA VORONOVY.....71

Miroshnichenko L. V. THE THREE-DIMENSIONALNESS OF CHARACTER OF PROTAGONIST OF NOVEL-HYPOTHESIS GALYNA TARASYUK IS “BETWEEN HELL AND PARADISE”.....	76
Skoryna L. V. CHARACTER-CREATING POTENTIAL OF INTERTEXTUALITY (BASED ON THE NOVEL “ANDRII LAHOVSKYI” BY AHATANHEL KRYMSKYI).....	82
Sharova T. M. MILITARY MODEL IN KOST GORDIENKO’S REPRESENTATION OF EVERYDAY LIFE AND ARTISTIC REFLECTIONS.....	88
Shevchenko T. M. PORTRAIT ESSAY IN THE WORKS OF STEPAN PROTSIUK (BASED ON THE COLLECTION OF WORKS “THE REJECTED AND RESURRECTED”, “THE BITTER WORLD, THE SWEET WORLD”).....	95
Shmeha K. M. THE POTENTIAL OF NON-VERBAL COMMUNICATION AS A MEANS OF CHARACTERIZATION OF MALE CHARACTERS IN IVAN FRANKO’S PROSE.....	101
LITERATURE OF FOREIGN COUNTRIES	
Abramovych S. D. THEOLOGICAL INSTRUMENTARY IN THE METHODS OF STUDIES OF FICTION.....	108
Bakhshali G. I. LITERARY ENVIRONMENT OF SHUSHA AND MIR MOHSUN NAVVAB’S PERSONALITY.....	114
Garagurbanli Kh. M. ARTISTIC DESCRIPTIVE MEANS (BASED ON BYRON’S POEMS).....	119
Yevtushenko S. O. CINEMA DISCOURSE IN THE POETICS OF SALMAN RUSHDI’S NOVELS “FURY” AND “THE GOLD HOUSE”.....	124
Ismayilova A. Sh. AZERBAIJANI DISTICHS IN THE CONTEXT OF SOCIO-POLITICAL EVENTS OF XIX CENTURY.....	132
Ismailova A. H. STUDIES BY JURJI ZAYDAN ON THE SPREAD OF ARAB LITERATURE AND ISLAMIC CULTURE IN EUROPE.....	137
Kalashnikova O. L. RED, BLACK AND WHITE: A CLASH OF STEREOTYPES IN THE IRONIC PICTURES BY E. CHEVIARD.....	143
Karimova D. A. THE MORAL EDUCATION OF A YOUNG MAN IN CHARLIEZ DICKENS’ NOVEL OLIVER TWIST.....	153
Osmanova G. NUMBER THREE IN AZERBAIJANIAN FAIRY TALES.....	158
Sary (Jafarova) Sh. THE IDEA OF FAMILY, PATRIOTISM AND CITIZENSHIP AT THE LEVEL OF MORAL VALUES IN MODERN POETRY	164

Sypa L. M.
ROMANTIC MOTIVES IN THE HONOR DE BALZAC'S "SARRAZIN".....170

Khayala Mugamat
TYPES OF TEXT IN RAFIQ YUSIFOGLU'S POEM "TALE OF VICTORY".....175

Yahyayeva K. Ya.
SEARCH FOR FEMALE IDENTITY IN DORIS LESSING'S NOVEL "GRASS SINGS"181

COMPARATIVE LITERATURE

Horbolis L. M.
THE INTERMEDIATE CONSTRUCTION OF NOVEL "INFERNO" BY DAN BROWN.....186

LITERATURE THEORY

Kovalyshyn K. A.
VISUAL AND VERBAL IN THE CREATIVITY OF BRUNO SCHULTZ.....191

Chornokon V. V.
FORMS AND FUNCTIONS OF UNCERTAINTY IN POSTMODERNIST NOVEL.....198

SOCIAL COMMUNICATIONS: THEORY AND HISTORY OF SOCIAL COMMUNICATIONS

Komova M. V., Petrushka A. I.
TERMINOGRAPHIC TOOLKIT FOR THE FORMALIZATION
OF SCIENTIFIC CONTENT.....203

Leontieva T. S.
MEDIA FOR CHILDREN AS A CONVERGENT PRODUCT..... 210

Stratiuk V. R.
THE COMMUNICATION POTENTIAL OF SOCIAL NETWORKS
IN THE CONTEXT OF BUILDING A PERSONAL BRAND
FOR THE COMPANY'S HR DIRECTOR..... 216

DOCUMENTATION, ARCHIVAL SCIENCE

Herasymiuk L. S., Tarasiuk L. M.
SELF-PRESENTATION IN SOCIAL NETWORKS AS AN EFFECTIVE TOOL
FOR FORMING A POSITIVE IMAGE OF A DOCUMENTARY.....222

BOOK SCIENCE, LIBRARIANSHIP, BIBLIOGRAPHY

Gambarova Sh. A.
PROBLEMS OF FORMING INFORMATION RESOURCES
ABOUT THE HERITAGE OF F. KOCHARLI IN LIBRARIES..... 227

Mammadova S. I.
MEASURING QUALITY OF SERVICE IN UNIVERSITY LIBRARIES:
BASED ON THE SERVQUAL MODEL..... 233

THEORY AND HISTORY OF JOURNALISM

Bykova O. M.
"ENCHANTED LAND": BELARUSIAN IN LITERARY REPORTS
OF S. SKLYARENKO..... 238

Parkhitko O. V. THE MANIPULATION OF THE OPPOSITIONAL YOUTUBERS IN THE PRE-WAR PERIOD.....	244
Sydorenko N. M., Dubetska O. O. THE RIGHT TO BE A PERSON: “WOMEN’S ISSUE” ON THE PAGES OF THE PRESS OF NADDNIPRIANSKA UKRAINE AT THE END OF THE 19TH AND THE BEGINNING OF THE 20TH CENTURIES.....	253
Chubuk O. L. PROFESSIONALISM OF THE MODERATOR AS A FACTOR OF THE SUCCESS OF TV DEBATES (ON THE EXAMPLES OF ODESSA TV CHANNELS).....	262
Shulska N. M., Zinchuk R. S., Navalna M. I. ANTI-FAKE RESOURCES IN MODERN MEDIA SPACE OF UKRAINE IN THE CONDITIONS OF INFORMATION WAR.....	268
APPLIED SOCIAL AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	
Baliun O. O., Fisenko T. V., Vityuk L. S. THE INFLUENCE OF VIDEO ADVERTISING ON THE PROMOTION OF TERRITORIAL BRANDING.....	274
Butyrina M. V., Starkov V. I. EVALUATION OF COMMUNICATION EFFICIENCY OF THE WEBSITE OF THE ENTERPRISE: COMPREHENSIVE APPROACH.....	281
Shulzhenko A. S., Rula N. V. GENRE DIVERSITY ON THE PAGES OF DOMESTIC NEWS AGENCIES DURING THE PERIOD OF FULL-SCALE RUSSIAN-UKRAINIAN WAR.....	288
CURRENT ISSUES OF PHILOLOGY AND JOURNALISM	
Potenko L. O., Tupikova T. V., Lesnevskaya K. V. FUNCTIONAL AND PRAGMATIC ASPECT OF GERMAN PHRASEOLOGICAL DERIVATIVES.....	293
Tomchakovska Yu. O., Strochenko L. V., Tomchakovskiy O. G. STRUCTURE OF THE ANALYSIS OF THE ENGLISH LEGAL SCIENTIFIC TEXT.....	300
INFORMATION ABOUT THE AUTHORS.....	305